

*Г.В. ВАРИЧЕНКО*

## **СОЦИОКУЛЬТУРНЫЙ ПОДХОД К ОБУЧЕНИЮ РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ**

Рассматривается история становления социокультурного подхода к обучению иностранцев русскому языку на основе включения в учебный процесс культуры Беларуси и ее влияния на формирование коммуникативной компетенции у обучаемых.

In this article the history of the establishment of sociocultural approach in teaching Russian as a foreign language is studied, focusing on the peculiarities of educating foreign citizens in the Republic of Belarus.

Современные тенденции развития методики преподавания иностранных языков предполагают обучение языку с позиции социокультурной ориентации обучаемого, основанной на положениях антропоцентрической философии, согласно которым главенствующей реалией признается человек. Изучение языка представляется в свете данной философской концепции как изучение социокультурной реальности, включающей знания о народе, его культуре, национальных ценностях, духовности данного этноса, менталитете.

Язык относится к тем предметам, изучение и владение которым определяется не только в аудитории, но в значительной мере и способностью человека общаться в окружающей его языковой и нравственно-эстетической среде.

Русский язык как государственный на территории Беларуси выполняет интеграционную функцию в политической, социальной и культурной сферах, выступает как фактор консолидации граждан. Изучение русского языка с целью овладения им как средством общения, получения образования, профессиональных знаний движет значительным количеством иностранных граждан, прибывающих в Республику Беларусь ежегодно.

Поиск новых приемов и технологий для более эффективного обучения иностранных граждан (когда стало очевидным, что прежние приемы и технологии недостаточны для достижения разнообразия коммуникативных целей, выдвинутых расширяющимися контактами между народами и людьми - носителями родных языков) обусловил формулирование нового подхода при разработке методики преподавания русского языка как иностранного.

Среди основных направлений развития методики последнего десятилетия XX в., по мнению Е.И. Мотиной, можно отметить следующие: «а) от поисков универсального метода к разработке реального учебного процесса и адекватных средств обучения; б) от преимущественного обучения системе языка к одновременному обучению коммуникации и системе языка; в) от формирования лингвистической компетенции к формированию коммуникативной компетенции; г) от недифференцированного обучения к его индивидуализации» (Мотина 2005, 324).

Обучение языку представляется как формирование компетенций, прежде всего коммуникативных. О.Д. Митрофанова под коммуникативной компетенцией понимает «способность к выбору и реализации программы речевого общения и поведения с учетом конкретной обстановки, ситуации и тем, социально-коммуникативных ролей, задач и установок участников общения» (Митрофанова 1990).

Большой вклад в концепцию обучения языку как средству коммуникации внес Е.И. Пассов, сделав акцент на развитии индивидуальности в диалоге культуры, обосновав идеи коммуникативной лингвистики и психологической теории деятельности в фундаментальной работе «Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению». Итак, важнейшим направлением исследования в методике преподавания русского языка конца XX в. является коммуникативно-ориентированное направление, при котором предметом обучения «стал не только язык и его экспрессивные возможности, но и поведение говорящего в условиях речевого общения» (Мильруд 2004, 34).

Поведение говорящего понимается сегодня прежде всего как активная и деятельностная реализация языковых, психологических и социокультурных знаний. Конечной же целью обучения признается сформированность коммуникативной компетенции как способности решать средствами иностранного языка актуальные задачи общения в бытовой, учебной, производственной и культурной областях: умение пользоваться фактами языка и речи для общения как возможности реализовать лингвистическую компетенцию в различных условиях речевого общения. Учащийся владеет коммуникативной компетенцией, если он в условиях прямого или опосредованного контакта «успешно решает задачи взаимопонимания и взаимодействия с носителями изучаемого языка в соответствии с нормами и традициями культуры этого языка» (Шукин 2003, 105).

Социокультурная компетенция является составляющей компетенции коммуникативной и подразумевает знакомство учащегося с национально-культурной спецификой речевого поведения и способностью пользоваться теми элементами социокультурного контекста, которые релевантны для порождения и восприятия речи с точки зрения носителей языка (обычаи, правила, нормы, социальные условности, ритуалы, социальные стереотипы, страноведческие знания и др.), и базируется на социокультурном подходе к обучению иностранным языкам, который заключается в том, что коммуникативно-ориентированное обуче-

ние иностранному языку тесно связывается с использованием языка в условиях определенного культурного контекста на основе диалога культур.

Социокультурный подход к обучению русскому языку как иностранному был намечен Е.М. Верещагиным и В.Г. Костомаровым в начале 70-х гг. прошлого века. Согласно предложенному ими термину «лингвострановедение», изучению иностранными учащимися подлежали единицы языка, содержащие национальную русскую специфику, которые позволяют иностранцу проникнуть в новую национальную культуру, «получить огромное духовное богатство, хранимое языком» (Верещагин, Костомаров 1990, 4).

Ведущая роль в обучении иностранных учащихся отводилась изучению безэквивалентной лексики, фоновых знаний, единиц русской фонетики и интонации как феномену национальной культуры, особенностям словообразования, морфологии и синтаксиса, несущим лингвострановедческие оттенки, невербальным средствам общения.

В 80-е гг. XX в. исследования в этом направлении были обобщены В.В. Молчановским, который проанализировал теоретические разработки в данном разделе методики преподавания русского языка как иностранного и выяснил значимость лингвострановедения как филологического понятия, подтвердив тем самым, что лингвострановедение является разделом филологии.

В 90-е гг. XX в. Ю.Е. Прохоров выделил и теоретически обосновал понятие «культуроведение» и его соотносительность с лингвострановедением и страноведением, внося элемент дифференциации в смысл данных понятий, заложив основу изучения национально-маркированных единиц языка иностранными учащимися, проживающими в определенной местности страны пребывания.

Проблема взаимодействия языка и культуры рассматривалась и в работах В.В. Воробьева, основателя лингвокультурологии - направления, исследующего взаимодействие и взаимосвязь культуры и языка в процессе их функционирования. По мнению В.В. Воробьева, изучаться должна материальная и духовная культура, отраженная в языке, компоненты которой составляют языковую картину мира того народа, язык которого изучает иностранец. Лингвокультурология предстает как особенно актуальная направленность филологических исследований, обусловленная интересом к области культуры и национальной ментальности, воплощенным в языке, способствующая взаимопониманию и взаимодвижению в процессе межкультурного общения.

В теории преподавания иностранных языков широко известны работы В.В. Сафоновой, развивающей идею социокультурного подхода к обучению учащихся как идею познания мира через познание культур. В.В. Сафонова различает понятия страноведения и культуроведения, уделяя основное внимание методическому наполнению социокультурной компетенции, и вычленяет ее социокультурные стратегии - приемы, используемые участниками коммуникации для установления и поддержания межкультурного контакта в духе мира и в контексте диалога культур, «а также для создания адекватных социокультурных портретов страны изучаемого языка и участников межкультурной коммуникации» (Сафонова 2005, 10).

В.В. Сафонова акцентирует внимание на развитии социокультурных способностей учащихся: любознательности, наблюдательности, непредвзятости и вежливости; предлагает идею социокультурного образования средствами иностранного языка, которое закладывает основы для переноса позитивного опыта ознакомления с культурой страны изучаемого языка, исходя из индивидуальных потребностей учащихся.

Концепцию языкового поликультурного образования как возможности изучения культуры всех граждан поликультурного сообщества развивает П.В. Сысов. Он предлагает за счет общекультурной подготовки учащихся вырабатывать у них ориентирование в социокультурных аспектах жизнедеятельности людей и учить их переносить позитивный опыт познания культуры страны изучаемого языка при дальнейшем самостоятельном изучении культуры других стран, народов, культурных сообществ. Важность включения элементов культуры в про-

цесс обучения языку подчеркивается в работах Д.Б. Гудкова, С.Г. Тер-Минасовой, Н.Д. Гальсковой, И.И. Халеевой и др. Сопоставлению лингвокультурных феноменов посвящены работы А. Вежбицкой, А.С. Мамонтова, Л.Н. Чумак и др.

Л.Н. Чумак разработала принципы сопоставительного лингвокультуроведения, типологию лингвокультурем, обосновала необходимость выявления культурных минимумов, функционального подхода к отбору и подаче культуроведческого материала.

Социокультурный подход к изучению языков зародился на базе достижений русской лингвострановедческой школы. Параллельно велись разработки данной концепции и в зарубежной теории преподавания языков (работы Д. Хаймса, М. Байрам, К. Ризагер), в которой прослеживается опора на «русскую школу»; осмысливаются ее достижения, развиваются идеи о необходимости учитывать психологические моменты: невербальное общение, кинетику, мимику, просемические факторы, паралингвистические факторы, акустические звук, невокальные шумы, молчание и т. д.

В условиях современной Беларуси проблема обучения русскому языку как иностранному рассматривается в качестве сложного комплексного процесса, при котором русский язык как язык-посредник становится инструментом приобщения иностранного учащегося к ценностям культуры белорусского народа, к познанию белорусского менталитета. В процесс обучения русскому языку как иностранному включаются следующие национально-специфические компоненты культуры: традиции (или устойчивые элементы культуры), а также обычаи, характерные для белорусского народа; обряды, сопровождающие белорусский этнос; традиционная бытовая культура; повседневное поведение (привычки, связанные с вербальным и невербальным поведением); национальная языковая картина мира, национальные особенности восприятия и мышления; художественная культура, отражающая эстетические традиции жителей Беларуси (см. Чумак 2003).

Учитывая данные национально-специфические особенности в методике преподавания русского языка как иностранного, обучение языку как обучение общению рассматривается нами как обучение в белорусском социокультурном аспекте в условиях русскоязычной языковой среды.

Обучение русскому языку как иностранному основывалось ранее на целенаправленном изучении лексики и грамматики русского языка без учета фактора наличия или отсутствия языковой среды, не уделялось внимание белорусским артефактам.

Для того, чтобы понять суть того или иного поступка носителя языка, его речевое поведение, необходимо изучить ту среду, в которой предполагается или происходит общение. Выделение глубинных социокультурных знаний, имплицитно содержащихся в артефактах, и является важной задачей современной методики преподавания русского языка как иностранного и представляется нам необходимым и актуальным.

Социокультурный подход в обучении русскому языку как иностранному считают новейшим на современном этапе, так как при данном подходе иностранные учащиеся более успешно адаптируются в новой языковой среде и у них появляется возможность для самореализации и самосовершенствования.

Принцип социокультурной направленности обучения русскому языку как иностранному обеспечивает реализацию коммуникативных потребностей учащихся на изучаемом языке, развитие душевных качеств личности, толерантности и открытости для общения с представителями белорусской и других культур.

Таким образом, социокультурный подход как базисная категория методики преподавания русского языка как иностранного опирается на традиции отечественной и зарубежной методики преподавания иностранных языков и включает новейшие тенденции развития лингвистики и лингводидактики.

ЛИТЕРАТУРА

Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. М., 1990.

Дэвидсон Д., Митрофанова О. Функционирование русского языка: методический аспект // Русский язык и литература в общении народов мира. М., 1990.

Мотина Е.И. Избранные труды. М., 2005.

Мильруд Р.П. Актуальные проблемы методики обучения иностранным языкам за рубежом. М., 2004.

Сафонова В.В., Сысоев П.В. Элективный курс по культуроведению США в системе профильного обучения английскому языку. М., 2005.

Чумак Л.Н. Сопоставительное лингвокультуроведение: принципы, методы, словари. Мн., 2003.

Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. М., 2003.

Поступила в редакцию 14.12.05.

**Галина Владимировна Вариченко** - старший преподаватель кафедры обучения русскому языку как иностранному (естественнонаучный профиль) факультета доуниверситетского образования. Научный руководитель - доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой прикладной лингвистики Л.А. Чумак.